

မြန်မာ

အောက်ပါတော်း

၁၃၄၀၇၈ သော အောက်ပါတော်း မြန်မာနိုင်ငံ၏ ၁၉၆၂

ခုနှစ် မြန်မာနိုင်ငံ၏ ပြည်သူ့ ပြည်ရွေ့ကျင်းမှု လုပ်ငန်း ဖော်ပြုခဲ့သည့် ပုဂ္ဂန်များ

၁၄

F 343  
1962





6. ბოგდანოვი

ნახატები ი. პრინცევის

ვ. ი. ლენინის დაბათების 92 წლისთავი

## კათოლი კაცის ნაკალევი

ერთხელ გაღოდია თავის უფროს მმასთან საძასთან ერთად ტექში მიღიოდა. გზაზე ჭიდაცის ნაყვალებს ამჩნევდნენ: ალაგ-ალაგ გათელილი ბალაზი ჟენე წელში იქ გაძართული და ადამიანის ნაფეხურზე წიწვით და ფოთლებით დაფარული.



საგრამ მაინც ჟეიმლებთვად გაიკრიდა, საით მიუძართებთვად აქ გამჭვილი კაცის გადასახლისად:

აურ, წერო ამოუწენდია და გაუკაპებია. წეაროსთან არეის ხის ქერქისა-კან ჟეკრული კოთხო დაუტყვია—სუკიმლია ანკარა წეალი გემისელად დალიო.

იქვე ჭავანტობის უნი რომ არ ჩაგეფლოს, რესე თრიოდე ჭიგო გადასი-დია—უქალაშეფლებლად გახვალ გააღმა.

აურ, აზისპირას, მუსიდან ჩამოგვრილი როგორი ჩამოუსხვარი და—გაუკაწია-ვად, უნიუთოდ გაიგლი.

ხება მიდიოდ და თანხათან იღუშებთვად: აქთ წამოსვლისას უნდოდა მოკლედ გადახტა გრა, რომ მეტევის ქოხამევ მალე მისულიო. იქ თავისიანები ეგულებო-და,—ულიანივების მოელი თჯახი სოკოს საკუუბად იურ წამოსვლი და სამის და კალოდის მეტევის ქოხი ელოდებოდნენ. ახლა კი ბავშვებს გზა დაებნათ.

როგორც ქწება გაფართვევთ აქდან, თღონდ გალოდი ჰატარა და დაქედლება,—ფიქრობდა სამა და უმცროს მამიკოს მალი-მალ გადახდავ-და ხოლმე.

მაგრამ საკვირველი ის იურ, რომ მოქანცუ-ლი და ტესის დასუტული ჰაერით გათვლილი ვალოდი მაინც იღიმებოდა.

— ქწ რაღაც გარე გუნებაზე ხარ, რა გიხარია?

— განა ვირაფერს ამხნევ? — თვალები ეშმატუ-რად მოჭუტა გალოდიამ, — რა გარება, რომ ჩუნაძ-ლე აქ ჰეთილ კაცს ჩაუვლია, სედავ, რამენი კარგი რამ დაუტოვებია თავის ნაგალდებზე.

ხება გაოცემული შედგა. — საიდან მოუვიდა ასეთი ას ჰატარას, სედავ, როგორ დიღო-კით მხჯლობის? და ცოტა არ იუს შერცხვა კიდეც. ჩვენ ხმირად უურსაც კი არ გურითებთ ხოლმე უმცროსი მშების ნათქვამს.

ხება გალოდიას სელი გადახტა და ცოტათ-ღება ღემილის შემდეგ უთხრა:

— აი, ასე უნდა იარო, ჩემთ გალოდია, ცხოვრებისიც, რომ ხალხის სახარისებლოდ ჰეთი-ლი ხატმების კაბლი დატოვო.

ეს სიტემები გარებად დამძახსოვნდა უმცროს მძის.



# გამაფრული

ბ. ქველაძე

აჭიკუკერნენ ჩიტუნები,  
აჩუხჩუხდა ნაკაღული,  
აეღვარდა არემარე  
აქარგული, ჩაქარგული.

გაბაფრულმა გაგვახარა,  
გაღმაბაზდა მთა და მღეღო,  
ამღერდა და ახმაურდა  
საყვარელი საქართველო.



ჯ. წილაშვილი

## მამლის ყივილზე

— შავთებდურობა ჰირიძზე,  
იასაჟით მცნიბრი,  
ძძღის ჸირველ კიდილზე  
რომ იღვიძებს, ვინ არის?

— ბები, წემო დიდედა,  
საჟაბრელო, ჰეთილოდა,  
სეულ ალერის რომ კურიდება,  
თქვი, ვინ არის?

— ქუთინ!

— კოსტად თქებდარუცნილი,  
ცელი, მოუწევინბრი,  
რო წუწუწუბს, ძრც ტირის,  
ქრძე კოგო ვინ არის?

— ბები, წემო დიდედა,  
საჟაბრელო, ჰეთილოდა,  
სეულ რომ ლხენს კურიდება,  
თქვი, ვინ არის?

— ქუთინ!





6. ՀՅՈՒՅՆԸ

ԱՐԱՋՈՒԹԱԿՆԵՐ

ପାଶାବଲ୍ଲାଙ୍କାଶି! ମରାବାଲୀ କ୍ଷେତ୍ରକୁ ଗ୍ରହିତ  
ଶୈଖିଲେ । ତୁମରେ ଦ୍ୱାରାପ୍ରଲାଭ, ଦ୍ୱାରାପ୍ରେସ୍ରେନ୍ ଏବଂ ଦ୍ୱାରା  
ପରିବର୍ତ୍ତନ ଏବଂ ତୁମରେ ଦ୍ୱାରାପ୍ରଲାଭକୁ ସାଥୀଶର୍ମାଲୋକାଜ୍ଞଙ୍କ ଦ୍ୱାରା  
ଦ୍ୱାରାଫ୍ରେଗ୍ରାମକାରି । ମିଛିଲି ଗ୍ରହି, ମିଛିଲାକ ମେଳିଲାକୁ-  
ରେବି ଏବଂ ତାଙ୍କ ମିଳିପ୍ରେସ୍ରେନ୍ ଏବଂ ତାଙ୍କ ମିଳିପ୍ରେସ୍ରେନ୍ ଏବଂ  
ଦ୍ୱାରା—ଏଣ ରୁକ୍ଷରୁକ୍ଷ ମିଳିପ୍ରେସ୍ରେନ୍, ଏଣ ମେଳିଲାକୁ-  
ରେବି ତାଙ୍କ ଶୈଖିଲିଲାଇ..

ନେଇ ଶୁଣିଲାଙ୍କୁପରାଗୀ ଶୁଣୁଛନ୍ତି ଶୁଣିଲାଙ୍କ  
ଦିକ୍ଷିତା, ଦିକ୍ଷିତି ନେଇବାରେହିତ ମିଳନ୍ତିଲିଲ ଏହିବ୍ୟାକ-  
ପ୍ରତିର ଜ୍ୟୋତିଶ୍ଚ ମ୍ରାଗୁନ୍ତିର ରହିଥିଲା ମିଳି ପା-  
ତାରା ନେଇପୁର୍ବଧୀନୀ, ନାହା, ନାହା ତା ଜ୍ୟୋତିଶ୍ଚିତ  
ଗ୍ରାମପୁରୀଟିଲ ସାବଲ୍ଲେଖ ମିଳାଇଗୁଣ୍ଠା ସାବଲ୍ଲେଖ ଲା-  
ମାଞ୍ଚ ପ୍ରତି ଶାଖାରୁ ମିଳାଇଗୁଣ୍ଠା ତାତାରାଙ୍କା... ଅଳିକ  
ପ୍ରତି ମେଘଦର୍ଶିବି ନାହେଲାଗୁଣ୍ଠା, ତାବାନ୍ତି, ପାବନ୍ତି,  
ମୁଖିମୁଦ୍ରା, ଏହି ଅଳିକା ରମ୍ବ ପ୍ରତିକରିନ୍ଦର୍ବୁ,  
ମହେନ୍ଦ୍ରପୁରାବାଦ ମନ୍ଦିରକ ତାଙ୍କୁ; ଦେଖିଲାଦ ପାଦ-  
ତମେବ କିନ୍ତୁ, ମେଲିଲାଗୁଣ୍ଠାରୁବା ସ୍ଵର୍ଗକ ତୁ ତିଲ,  
ରମ୍ବ ଆଶ ଫଳିଲ, ଲାଭିଲାକୁ ତରିତରୀ ବାନ୍ଦିଲା...

— ଟ୍ରେଟର ତୁ କ୍ଷେତ୍ରକୁ ପାରୁଣ୍ୟରେ ? — ତାହାରେ ଦେଖିଲୁଣା ଏବଂ ଶିଳ୍ପିଙ୍କ ପାରୁଣ୍ୟରେ ଦେଖିଲୁଣା ଏବଂ ଶିଳ୍ପିଙ୍କ ପାରୁଣ୍ୟରେ ଦେଖିଲୁଣା ଏବଂ ଶିଳ୍ପିଙ୍କ ପାରୁଣ୍ୟରେ

კერ იშოვნა. ის ხომ სპუთარი შრომით  
იჩინებს თავს, ავადმყოფ დედისონისაც მი-  
აქვს ნაჯაფი.

30/09/20

ଓলিস তাৰলংগাৰ্জিৰেড়া দেৱদা শ্ৰীপৎ, লাখিকো  
দেৱদা: মঙ্গলাৰ্থ একাদশুলি হৈবৰুল্লেখৰো গুৰি,  
দেৱদা প্ৰেৰ গুৰিৰণৰো কৃতিৰাশি পৰিবৰ্তনৰো গু-  
ৰুৰুশৰ. এলি ক'শিৰাদ প্ৰেৰিতৰুৰা সেৱা কৃলুৰুৰো  
কৃতিৰাদ কৃতিৰাশি শৰ্কুৰিৱালিসাৰ. দেৱদাৰ শৰ্কুৰি-  
ৰাদলুৰ দেৱদাৰ. ক'শি মৰ্মস্থিনীৰ শিৰ্পুৰুণাৰ. দেৱ-  
দাৰ ক'শি দেৱদাৰিসেণ্যোগত হাতৰাফাৰুৰুৰুল: হিউগ-  
লোৰ, ত্বাৰলংগৰুলা মৰ্মস্থিনীৰ মৰ্মলুলুল.

თორმეთი წლის დაიკოც ჰქონდა აღნის, დედასახით ლამაზი და შავგვერტმანი. ერთი წლის შემდეგ ნაერაშაც ჩადრით უნდა იაროს?

— არ მიცეცებ ნებას! — ფიქრობს ბიჭუნა  
და თან თვალებს აცეცებს, მუშტარი არ  
გამომგებარისოვ.

— არ მივცემ ჩადრის ტანების ნებას.  
სკოლაში კი იაროს დაკუმშ. ჭრა-კერძაც  
ისწავლოს.

ଓয়ালুগ্রামেরা লম্বো প্রাতিৰোধ ক্ষেত্ৰেৰিত  
শৈক্ষণ্যেলম্বণ মন্দিৰৰ পুষ্টি কৃতিৱাবে। পুষ্টি  
মিসে মিশুড়িও তাৰামিহৰ্মণীৰা। এইচুৰুষৰা ডি-  
ডি মালাৰ্হীৰা, রেস্কুলেৰীৰা আৰু সাক্ষৰণৰীৰা  
হিন্দি; ফজেৰ গুণমুগ্ধ ইন্দ্ৰিয়ৰ লৈ শুভৰিক্ষণৰীৰা



## გასამრავლო

— ბონეტურ მადამ, ბონეტურ შესიც! —  
მოგვდევდნენ ფრანგული ხალმით შორეული. მთიანი ქალაქის მულაია-იდზისის ბავშვები. როგორც თორმების კველა მაჩიკოლელი ბავშვი, ესენიც შეიტყოდეს ტრინტბდნენ ფრანგულად. გულითადად კესალმებოდით ფეხშიცველა, ჩამოხულ პატარებს, საჩქრებობსაც უსრიებდით გზადაგზა.

Ոլոր Շեյքը Շե թա շառակածներ բնօնքե-  
մոցաւար ցացա-ձովեցա. Ֆոքս Սպրուտի  
գայու ան ճամփա մօղակացան Շուրջեց և  
մօնց մօցաւազա հուեն սա իշխան ո մօդագ. Տ-  
ուալիսիսի ցացա-ձովեց մօցերին



უკაცრებად: კველაზე უფროისმა გოგონაშ  
წარმატება შეიქრა და ჰუჩები შეგვაძლია. სხვები-  
მაც მიბაძებს. ამ საქციოლმა გაგვაპიროვა.  
მერე გვაიზნეს, გასამრჯელო მოგვეცითო...  
ჩენიც ვაჩუქერა ცოტაოდენ გროში.

## ნაზარისთვალი

ამიყად დგანან ზეთისხილის ტუებით  
დაჩრდილული ატლასის მთები. მთისძირილ  
ბავშვებს უცვართ აქ ხერთალი. დახეტია-  
ლობენ ბალიკებზე და ნატერისთვალით  
ექტერ მთის ბროლს. თუ ამეთვისტოს მია-  
გნებს, ძალიან გაიხარებენ ბიჭუნები. ძვირ-  
უას იისფერ კენებებს ბაზარზე გააქანებენ  
და ცდილობენ უცხოელს მიასაღონ.

აზიშიც ალის ტოლაა—ე წლის. მთის  
ბიჭუნა მთის ბროლის და ამეთვისტოს ძებ-  
ნაში იღამებს თვალებს. მერე ჩააქვს ბაზარ-  
ში და ელოდება, როდის იუიდიან მისგან  
„ნატერისთვალს“.

ჩენ საჩუქრად შემოგვთავაზა აზიშა  
იისფრიან მოციმციმე ამეთვისტო. როცა  
გული კეთილია, პატარა კენტეც ძვირფას  
საჩუქრად იქცევა და უარს როგორლა 30-  
ტროლო.

აზიშის ალარ სცალიკა სათამაშოდ, ალარც  
ტყბილი ჭილაპრების შოსასმენად. ის უკვე  
აჩერებს აქა და კარგს. იცის, პატიონად  
ნაშოვი გრიშები სჯობს უსინდისილ მო-  
პოვებულ დიჩხამბებს.<sup>1)</sup>

კარგად ახსოვს აზიშს, როგორ წაასწირეს  
ბაცობაზე მის ტოლამზანგვებს. უშლიდა  
და მინიც აო დაიშალეს, შიმშილმა ბო-  
როტმოქმედება ჩადენინათ. ცემასთან ერ-  
თად ახლა ციხის კედლებაც იწვენები პა-  
ტარები. აზიშისაც შია, მაგრამ ცუდ საქმეს  
არ ჩაიდენს.

დუბირი ცხოვრება უცხოელთა ბატო-  
ნობამ დატოვა მარიონში. ეს სიღარაკე  
ნელ-ნელა ქრება. უკვე ხუთი წელია გან-  
თავისულდა აზიშისა და ალის სამშობლო.  
ბიჭუნები მაღლ იამონიან ნამდვილ „ნატ-  
ერისთვალს“. მაშინ უთუოდ აუსრულდე-  
ბათ კველა კეთილი სურვილი და ოცნება...

1) ლირიზმი—ცული ერთეულია ჩამონაში.





# ნორჩი ლენინელები

ა. სახალიშვილი

ნახატები ლ. ღანიძესი

6 0 6 0 6 0

ერთ შუალენი დღეს პატარა უორნეს სოფლიდან მამიდა ჩამოუვიდა. ნათესავის მოსელიში ძალიან გაახარა ოჯახი. მამიდა დაძრებული იყო ძმისწულს: შენ რომ ვაშლები გიყვარს, იმისი ჯიშის ნერვები უნდა მოვიტანოთ.

უორნემ იმომები ადრევე გამზადა, მამიდამ პირობა შეუსრულდა და საჩუქრით გახარებულმა ბიჭმა ხდილისიანად დაიწყო ხეების რევა. ამასობაში უორ-

ნეს თავს წამოადგა შეზობლის ბიჭი მიხა. უორნემ ორი ნერვი მიხას დაუტმო, დარგვა ურჩია. მიხას შეეზარა მუშაობა, ნერვებზე უარი თქვა და იქაურობა კი-ვად მიატოვა.

გავიდა რამდენიმე წელი. ნიადაგს კარგად შეეგუა ნერვები. უორნეს შერუბ-ველობით მოვლილებმა ძირები დაი-მსვილეს, ფართლები გაიფართვეს, რტოები აძყარეს; მსხვილი, ლომაზი ნა-ყოფით დაძირდნენ. სასიმოვნო იყო მსხმოიარ ვაშლების ხახვა.

სულ მაღლ უორნემ ვაშლის კრეფაზე ამხანაგები დამპატიება. მერყეფვთა სი-ცილ-ესისიმა მიხადდე მიაღწია. ტოლე-ბის მთარულებამ მიიჩიდა მიხა. უორნეს ბალთონ მივიდა და შორიახლო დადგა. უორნემ მიხა რომ დაინახა, გაუხარდა და მიახახა:

— მიხა, რა შორს დამდგრაბარ, ახ-ლოს მოიწი, ვაშლი არ გიჩდა?

ამას კი არ მოელოდა მიხა! მიხვდა თავის შეცელმას, სახეზე სირცევილის სიწითლე წავიდა. შერე შეპრუნდა და ჩქარი ნაბიჯით შინისაექნ გასწია.



აირონს უვარს გენერა, იმი უვარა  
ცერესაგონ... ღეგველა.

სხვ ქავშის წოდება პიროვანთა უანონიერა

# ქავშის ბობო

ს. გავრიანი

ჩვენს სკოლაში ნელის ახლა  
იყნობს თითქმის ყველა...  
ნელის გულზე ალისფერი  
ზელსახვევი ეღავს.

ნელი სწავლის გმირი გახლავთ —  
ხელოსანი მუდამ;  
ჩამორჩენილ ამზანაგსაც  
შევლის, რა თქმა უნდა.

ზარმაცივით უსაქმურად  
როდი ქარგავს ჭუთებს,  
შრომაშიაც, გარჯაშიაც  
ტოლს არავის უდებს.

წყალს ასხურებს ყოველ დილით  
სკოლის აწალ ნარგავს,  
და ბარბას კი ათასფერი  
ყვავილებით ქარგავს.

დაახვავა თითქმის მთელი  
გორა რკინის ჯართის;  
ჟურწაპუნა ბაჭებიც  
გამოზარდა ათი.

სულ ფუსფუსებს შინ თუ გარეთ  
ერთი ციცქანა ნელი,  
ნელი —ჩვენი სიამაყე,  
ნორჩი ლენინელი.





დათუნებმა მელიშვილოვის  
გაუგზავნეს ბარათ.  
გაუგზავნეს საჩუქრად  
კვერცხი ერთი კალათი.  
წერდნებ: „მოდი, გვლით,  
ჩვენ ამ წერილს შენთან  
ვეზავნით ყანჩას ხელით...“

ყანჩა მძიმედ  
მიაბიჯვებს,  
მიდის მელიასთან,  
ხან ბაყაყებს  
წყალში იყერს,  
ხან ისენებებს ტბასთან.

ქ. ნაღიაშვილი

ნახატები შ. სხადეპისა

## დათუნების თავგაღასავალი

ნიჭივიტი შლაპრილან

ერთ დიდ ტყეში,  
ცხრა მთას იქით,  
იყო ორი დათვი.  
ორი დათვი  
ბანჯგვლიანი,  
ორი დიდი დათვი.  
დათვებს ჰყავდათ დათუნები  
დამაღლული მთებში.  
დათუნები თამაშობდნენ,  
ხან დახტოდნენ,  
ჭიდაობდნენ,  
ნაერდობდნენ მზეში.  
გადაჭივიტეს მელიასთან  
გაეგზავნათ ყანჩა,  
გრძელფეხს და  
გრძელელისერა,  
თევზყლაპა ყანჩა.  
უთხრეს: „წადი,  
მოიყენე  
ის უზულულა  
მელია.  
უთხარი, რომ  
დათუნები  
მოუთმენლად ელიან“.



იღლიაში მოუჩანს  
დათუნების პარათი  
და კისერზე ჰერდია  
კვერცით საეს კალათი.  
უბად ტყეში  
დაინახა  
უცნაური სახლი,  
რაღაც დიდი  
და ლიმაზი  
ოქროსფერი სახლი.  
გაუკვირდა  
შეტასმეტად,  
გოლოცა  
თანაც.  
უკან ტყეა,  
მარჯვნივ ტყეა,  
მარცხნივ—  
შეითვე ყანა.  
ჩეენმა ყანჩამ მორიდებით  
ქულიც მოიხადა,  
ხედავს—

მისენ მოდის  
დინჯად  
ორი დიდი კატი  
ორი კატა—  
თავომწონე,  
ულვაშების გრძებით.  
ფართო ჩექმები ჩაეცათ,  
არ უჩანდათ ფეხი.  
ასე უთხრეს:  
„ძერითას სტუმარს  
დიდება და ქება!  
წამომრძანდით სასახლეში,  
გვლოდებათ ყველა:  
მეტილი,  
ტურა,  
ციცვი,  
შევლი,  
მასინძელი მელა“

დილით ადრე, როცა  
მზემ სხივები  
სტუმარნა  
და გამრწყინდა  
ცაზე,  
მელია და ყანჩა  
ადიოდნენ  
მთაზე.

დათუნები მელისს  
სიხარულით ელიან;  
როცა დაინახეს,  
ასე წამოსახეს:  
ჩვენო კარგო მელია,  
ხომ არ მოგიწყვენა?  
ოდელია, დელია!  
ახლა მთები და ტყები  
ჩვენია და ჩვენია.



# მარცის გირგი

6. ერიაჯვილი

ნახატი ზ. ქავანაშვილი

ნანა და ჯიმშერი ტყუპები არიან, ერთ-სართულიან სახლი ცურვილობენ, ორივე საბავშვო ბალის უფროს ჯგუფში სწავლობს. მათ ებოში ღირ, ძალიან ღირ შენობას ავებენ.

— ჩოცა სახლის შენებას გაამოავრებენ, ჩვენც იქ შიგილებთ ბიბას, — თქვა შემამ.

— მერე ჩვენი სახლი? — იკითხა ნანამ.

— ჩვენ სახლს გაანგრივენ, ზომ ხედავ, ძველია და თანაც ერთი ციცქანა, — ღირი კაცივით უპასუხა ჯიმშერმა.

ღოგინიდან წამოღებიან თუ არა, ბავშვები მაშინვე ფანჯარას მიაშურებენ და ახად სახლს ახერავენ: აბა, ჩამდენი მოიმატა სიმაღლეში!



ერთხედ პატარები ეძღვში თამაშობდნენ.  
ამ ერთს მანქანით ცემენტი მოიტანეს,  
ფარელუში შეიტევისას კარგა მოზრდიდი პარ-  
კი გასკვა და ცემენტი გაიბანა. მუშები იმ-  
წამსვე შეუღენენ ცემენტის შეიტევას ფარ-  
ელუში.

— ჯიშეგრძელ შინ შეიტებინა, ორი პატარა  
ნიჩბი გამოიტანა და დაიკის უთხრა:

— ნანა, მოდი, ცემენტი მივევავ,  
და ფრთხილად ყრიდნენ ფარელუში.

— ყოჩალ, ნამღვიდი მშენებლები ხართ,  
შეიტევბა წევიმა მოსულიყო და ცემენტი  
მთლად გაფუჭებულიყო,—უთხრა მათ ინ-  
ჟინგრძა და თან დაუმატა:

— ნედა იძებავეთ, არ დაიღალოთ!  
— დაიღლებით კი არა! — ცოტა არ  
იყოს, ამაყად თქვა ჯიშეგრძა.

როცა დედამ ბავშვებს ღაუქახა, ცემენტი  
უშვებ შეიტელი ჰქონდათ.

— რა გემრიელი წევინა,—ამბობდა ნა-  
ნა და მაგრანად იღუჯმებოდა.

— დედა, თუ შეიძლება, კიდევ დამიშატე,  
იმიტომ, რომ ჩენ დღეს მუშები ვიყა-  
ვით, — აუსწნა ჯიშეგრძა.

— როგორ თუ მუშები? — ვერ გაიგო  
დედა.

ბავშვებმა უამბეს, თუ როგორ დაპი-  
ნავეს გადნეული ცემენტი.

მერქე დღეს საბავშვო ბალიგან გაპრუნ-  
დნენ თუ არა, ჯიშეგრძა და ნანამ მშენებ-  
ლობას მიაშურეს.

— ამო, ჩენი ბეჯითი მუშები მოსუ-  
ღან! — მეუგება მათ ინერციი.

— ძია დევან, ახდა რა ვიმუშაოთ? —  
შეუკითხა ნანა.

— დღეს თქვენი გასვენების დღე იყოს! —  
უთხრა დევანმა.

ბავშვებმა მოიწყინეს. ჩას იბამ, ყოველ-  
თვის ხომ არ გაიხევა ცემენტის პარკი! მაგ-  
რამ მაღ სხვა საქმე გამონახეს; მუშებს  
სურით ცოვ-ცოვ წყარი მიურბენინებდნენ  
ხოღმე.

— გაიზარდეთ, გაიზარდეთ! — ღოცავდნენ  
პატარებს მუშები.

## დ. ს რ ი ძ

# ჭ ი გ ა

ცემენტებით თავ  
გამოიწყონა, სკრინიავს,  
წამურავს ხაბანს,  
თვალებს განებებ ნაბავს,  
მისკალ, თვალეუბს შუოტავს,  
დაგიძახების:  
— ძირია!

— ძირია!



# ვ ე ლ ე ვ ი ზ ო რ ი ა ნ

ტელევიზორის ცეკვაში  
იყვნენ პრეტები გრილულნი,  
რედი ამერიკა წრეტინა,  
ნამულუარა „ქართულია“.

ასწენ, თავი და თათები  
ძელი ახდებს მინავს,  
თაგვები იხვევ ცეკვაფლნენ,  
გადატაოდნენ ყირაზე.



### 3. 会议时间安排

ପ୍ରମାଣ କରୁଥିଲୁବାଟିକି ବିଶେଷ, ତୁ-  
ମାନ୍ୟ ପରିଚ୍ୟାତ ପରିଚ୍ୟାତିରେ ହେଉ-  
ଛି ଯାହା ପରିଚ୍ୟାତ ମନ୍ଦିରରେ ଗଠିତ ହେଲା  
ଏହାରେ ଯାହା ହେଲା ଅତିରିକ୍ତ ମନ୍ଦିର  
ହେଲା ହେଉ ଏହା ହେଲାକିମ୍ବନ୍ତି, ପରିଚ୍ୟାତ  
ପରିଚ୍ୟାତ ପରିଚ୍ୟାତିରେ ଏହା ହେଲା  
ଏହାରେ ଯାହା ହେଲା ଯୁଗପରିଚ୍ୟାତିରେ

ପ୍ରିସ୍ଟାର୍କ୍‌ସ ଶ୍ରେଣୀ ଦେଖି କୌଣସିଲୁଗାମୀ  
ଜ୍ୟୋତିଷିଲୁଗା, ହାତାପ୍ରିସ୍ଟାର୍କ୍ ଯା—ଅନ୍ଧାଳୀକା-  
ରୂପାଳୀକା ଶ୍ରେଣୀ ଦେଖିଲୁଗା ଏହି କୌଣସିଲୁଗା—  
ମିଳିଲୁଗା, କୁଣ୍ଡଳାଳୀକା ଦେଖିଲୁଗା, କୁଣ୍ଡଳାଳୀକା  
ଦେଖିଲୁଗା, କୁଣ୍ଡଳାଳୀ ପ୍ରାଚୀଲୁଗା ଉଦ୍‌ଦେଶ୍ୟ  
କିମ୍ବାକି କିମ୍ବାକି।

କୁଳ କ୍ଷେତ୍ର ପ୍ରାଚୀନ ପ୍ରକଟିକାରୀଙ୍କ ପାଇଁ ଦେଖିଲୁଛା  
ଏହି ଗ୍ରଂଥର ଅଳ୍ପକାରୀ ଉପରେ ଅଧିକାରୀଙ୍କର  
କମିଶନ ଦ୍ୱାରା ପ୍ରକାଶିତ ହେଉଥିଲା ବେଳେରେ ବେଳେରେ

3

**၆** ကုန်ခါ နာဂုံစာင်ရွက်—အကြပ် နာဂုံစာင်ရွက်。

01

ატანა ყველით არეალის სუვერენიტეტი, კოტე კატანა ყველით სუვერენიტეტი.



ნების შეუტი ხევარებ, ნერილი ქრი მა-  
რის კავკაცია, ნერილი—ბერებ მთები-  
სი გამოიძებ. მოუკიდებ და და ას  
გარეთ კვავე კრი მოიძებებ. თუ ჩა-  
მარტი უკავებ კომისარის არყოფნის  
სისისი, მაგ მომარტი გამარტივებ-

ପ୍ରାଚୀନ୍ତିକାରୀଙ୍କ କାହିଁ ଲାଗନ୍ତ ମଧ୍ୟାହ୍ନରେ  
ପାନ୍ଦିତ୍ୟରୁଗୁଡ଼ିକାରୀଙ୍କରୁ ଯୁଦ୍ଧରେ ପାଞ୍ଜାବରୁ  
ଅନ୍ତରେ ଏହାରେ କାହିଁ କାହିଁ ଘଟିଥିଲା.

କୁଣ୍ଡଳ ପାଦରୀ ହେଉଥିଲା ଏହାରେ  
ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀକୃତୀରୂପ, ମେମନିରୂପଙ୍କ ମିଳିଲା  
ଏବଂ ମିଳିଲାଏବୁ ଶ୍ରୀ ମନୀଷ ପାତ୍ରଙ୍କ ପାତ୍ରଙ୍କ  
ଏବଂ ପାତ୍ରଙ୍କ ପାତ୍ରଙ୍କ ପାତ୍ରଙ୍କ ପାତ୍ରଙ୍କ  
ପାତ୍ରଙ୍କ ପାତ୍ରଙ୍କ ପାତ୍ରଙ୍କ ପାତ୍ରଙ୍କ ପାତ୍ରଙ୍କ

— నిల్చిన బుద్ధి కండా, ప్రభు?  
 — అప్పు, —మొ మొ భాషణంగా గెల్లి  
 ది వ్యక్తి.  
 — క్యాపులు అంగు బుద్ధి?  
 — అప్పు అండ ప్రభు, —మొ మొ  
 ది వ్యక్తి వ్యవస్థలు.

电 3092959483



ବିଶି ନାଚିଲୁଣୀ, ପୁଣ୍ୟଲ ଫେରିଲୁଣୀ ଗାଢାଫେରିଲୁଣୀ  
ଅଟନ୍ଦିତ ମାମା ପିନ୍ଗଗୀନୀ ମିମାପୁଲ୍ଲେବଦ୍ଧା.  
ନନ୍ଦା ରୀମ ଡାକ୍ଷମନ୍ଦିରରୁ, ହାମନ୍ଦମ୍ବସନ୍ଦର୍ଭ,  
ଜଳଦିଲୁ ତାଙ୍କେ ଗହିରନ୍ଦରେ ଲା ଗାହାରଜ୍ଜେ-  
ଦୁରୁଷି ସାବିତ ଗାଢମିମ୍ବୁର୍ବେଦନ୍ଦରେ.

ଏ କୁନ୍ଦମୁଣ୍ଡିନ୍ଦି ପିନ୍ଗଗୀନୀରେ ସମି ଜାତୁତ୍ତୁ  
ଦ୍ୱାରାପଦ୍ଧା, ତୁଗିଯୁଲୁ ଜଗଗୁଣ୍ଡି ନୁହା-  
ର୍ତ୍ତାଶାଖରେ ପିନ୍ଗଗୀନୀ ର୍ତ୍ତନ୍ଦର୍ଦ୍ଦା. ସାବୁଦ୍ଧ  
ଶ୍ଵେତର୍ତ୍ତୁରୁ କ୍ଷେତ୍ରନ୍ଦିତ ମ୍ବୁଦ୍ଧରୂ ଏହି  
ଗିଲ୍ଲେବି କଲାଦୟିବ ଶାରୀରି, ଏ ପାପଦ ମାତ

ଶ୍ରୀଶବାନ୍ଦି କାରିଶାବାନ୍, ରାମ୍ଭେଲ୍ଲିପ୍ ବେଶରାଦ  
କରିଲୁ ମି ଏଲ୍ଲୋଲ୍ଲେବି.

ଏଲ୍ଲେଲ୍ଲି ପିନ୍ଗଗୀନ୍ଦବି ଏନ୍ତାର୍ଜ୍ଯତିକିଲୁ  
ସାନ୍ଦାକିରଣିକ୍ଷେ କଲାଇନ ଶ୍ରେଷ୍ଠା. ଇଲିନି ପ୍ରସତ  
କୁନ୍ଦମୁଣ୍ଡିନ୍ଦିକ୍ଷେ ଦୁରାପଦ୍ଧା, ସାଲାପ ପୁନ୍ଦରିଲୁ  
ଏହି ଏକିଲ୍ଲି ପିନ୍ଗଗୀନ୍ଦବି କ୍ଷେତ୍ରରୁ ଶ୍ରେଷ୍ଠ  
ମିନ୍ଦାନ୍ତିରେ, ଦୁରାପଦ୍ଧା ପିନ୍ଗଗୀନ୍ଦବି ଏହି କ୍ଷେତ୍ର  
କ୍ଷେତ୍ରରେ ଶ୍ରେଷ୍ଠମୁଣ୍ଡିନ୍ଦବି, ରାମ କ୍ଷେତ୍ରରୁ ଏହି  
ଦୁରାପଦ୍ଧାରେ.



## ତମ୍ଭମର୍ଦ୍ଦିତ୍ତ

୧. କାହାରେବିଲ୍ଲା

ଭୁଲିଲୁଣୀ, ମୁରିଜ୍ଜେଲା,  
ନ୍ତୁ ବାରି ମାରିଲା ଅସ୍ତିତ୍ବ,  
କଥାର ନ୍ତୁ ପଲ୍ଲେବି, ଶୁରାତି ଗିଲ୍ଲେବି,  
ଗାଲିନ୍ଦିରେତ ତାପ୍ତିବି.

ଏବା, ଏବା, ମେଘବର୍ଜେବା,  
କିମ୍ବାଦି ନ୍ତୁ ମେଘବର୍ଜେବାତ,  
ଶ୍ରେମମେଘଦେବ, „ଚିଜାମ!“ ଏହି ଚିତତ୍ତିଶି  
କିମ୍ବାଦି ଗାମଟରିନ୍ଦବା.

ନାଦାର୍ଥିବ ନ. ଶ୍ରୀକିଶୋକା

# ქორწული

ქლია სიხარულიძე

ანტაუქტილაში როცა გაზაფხული  
იწყება, ჩეცნთან ზამთრის პირია. ამი-  
ტომ, იქაურ გაზაფხულზე პინგვინები  
კვერცხს რომ დადებენ, ორი თვის თავ-  
ზე უკვე წიწილები ჰყავთ. ოთხი თვის  
განმავლობაში ჰყევებავენ ადგილზე, შემ-  
ცდებ კი შობლებს წიწილები ზღვაზე  
მიწყეთ.

შირის რაიონში თორმეტი კუნძუ-  
ლია, მათ შორის უკელაზე დიდია კუნ-  
ძული ხისული. იქაც უნიბისმოყვარე  
ფრინველი მასინძლები დამიხედვნენ.  
ერთხმა მამალმა პინგვინმა ჩამოირბინა,  
წინ გადამიდგა და დამიწურ კუნძუ-  
ლას. ჯერ ხისულთამნი მიერწოდა, წავ-  
ლო ნისკარტი! უნდოდა დაეგვლიჯა, მაგ-  
რამ ხელთამანს ვერაფერი დააქლო.  
მე გზა განვაგრძე, პინგვინი კელავ გადა-  
მიდგა წინ და დამიწურ ფაფხური. ახლა  
ქუდით დაუუწყევ გაბრაზება; თავგამოდე-  
ბით მიტევდა, უკან გამოვგრუნდი, ხელ-  
თამნი ავიღე, შეგმოვტრიალდი და რას  
კვედავ, პინგვინი გამარჯვებული სახით  
ხან მე გადამიშეცდავდა, ხან თავის მანა-  
გბს: -დახთ, როგორ გავაქციო! ცო-  
ტა მოშორებით ზემოდან სხვა პინგვინები  
გადმოვყურებდნენ.

ეს იყო მეტად სასაკილო და მშევ-  
ნიერი სანახაობა.

## კუკი

8. რაზონიერი

— ჯუჯი,  
ჯუჯი,  
ჯუჯი,—  
საკერძო ვუყრი  
ქათმებს.  
ვემარები  
დებას,  
არ მეღევა  
საჭმე.



მინდა გამოვამულავნო  
ერთი გოგოს ამბავი;  
თქვენც კი იცნობთ იმ გოგოს,  
თქვით, ვინ არის, აბა, ვინ?  
დიან, ნანული არის,  
ძია პავლეს ნანული;  
კირვეული, მტირალა,  
მთლე სოფულში განთქმული.  
უგუნური ბავშვია,  
არ სწუურია, არ შია,  
არც სცხელა და არც სცივა,  
არაფერი არ სტკივა;  
მაგრამ არის მტირალა,  
მეტად მისებიანი;  
თუ წიგმე, ტირის, რად წიგმხო,  
არც დღე მოსწონს მშიანი;  
ცაშე ღრუბლებს რომ ხედავს,  
ტირის: მშე დაჩილილა;  
ძალი რად უცის? მამალმა  
რატომ დაყიყლაო?  
საკმელს იხე არ შეჭამს,  
რამეს თუ არ მპირდები;  
მის ტირილს რომ უცურო,  
თვითონ შენც ატირდები.  
ძია პავლეს ეწვია  
ერთხელ ერთი სტუმარი;  
უცებ გოგო გაჩუმდა,  
ტირილს უთხრა უარი.  
ხმას არ იღებს, ზის წენარად,  
უნდა სტუმრის უურება;  
უცელამ ამილისუნთქა,  
დაისცენეს უურება.  
პავლე სტუმარ ეწვევა,  
მოაბსენა მადლობა:  
„ნანული რომ არ ტირის,  
არის თქვენ წყალობა.  
სიბარულის უვაილი  
გულში აღმოგვიცენ!“..  
ნანულიმ თქვა: „კი, აბა!..  
დაფილალე, ვისვენებ!“.

ଶ୍ରୀମତୀ ପାଦମ୍ଭାନୀ

፩. የዕለስናይንስ

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ମନ୍ଦେରାରୁ ପ୍ରେଣ କାହିଁ ଶୁଣି,  
ତାହା ଏହି ଗୀତାରେମ୍ବା,  
ଲାଜ ତେବେଳିନ୍ଦ୍ରିୟ ଧାରମାରିବିଶେ  
ରାମାଲ୍ଲାଭିତ ଲାଗେଇବା.

ხელში შერჩა მათონასი,  
ვერც კი გადაუჭირა.  
ძირს რომ არ გადმოვარდეს,  
თავი მარჯვედ უქირავს.



ცხენი თვლებით მიკორავს,  
მისდევს ძაღლი ბროლია.

— თელო, ჩაში კი არა,  
შეხე, «კოლგა» გქონია. —

ବେଳା ପ୍ରେସରୀ କିନ୍ତୁ ଲାଗିଥିଲା  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା ମିଳିବା କିମ୍ବା

కొత్తార్జున : జ. విశాఖపట్నము

## მკვეთრი ლაზო

3. 38986030

ლადო სკოლიდან ჩომ დაბრუნდა,  
პეტრე და ნინო შაგიდან შემოსხდომო-  
დნენ და ჩალაცას სწერდნენ.

— ହାବ କ୍ଷେତ୍ରପତି? — ଶ୍ରୀଗଣ୍ଧିକା ଲ୍ଲାଦନ୍ମି.  
— ଶ୍ରୀହାବ ଶ୍ରୀଚନ୍ଦ୍ରପଲନପତି, — ଶ୍ରୀବିଜୁକା  
ପାଇରାମ.

- ჩა აჩის ეს? — გაუკვირდა ლადობ.
- ორიანია, ვერა ხელავ?

— ეგ ჩოგორი ორიანია, —გაცინა  
ლადოს. —ორიანი ეგრე როდი იწერება.

— ହୋଇ କିମ୍ବା ?  
ଲାଦାନ ହାନଟିକାରୁ ଛଳିଗୁଣୀ ଏକିମାଲୀ  
ରୁ ପଢ଼ାଯାଇଲା । ଅନ୍ତରେକୁ ଶିଖ ନାହାନି  
ହିସ୍ତାନ ।

— სედავ, როგორ სწერს მასწავლებელი  
თი აჩვინებს!

— ყოჩილ, რა სატრაბაზოდ გქონის  
მე! — გაიცინეს ნინომ და პეტრემ.

შელორსულიდან თარგმნა ნ. შავალუა



ბამუცანები  
სატრადიციო მძღვანელის

ପ୍ରକାଶକାଳର ଉତ୍ସବରେ ମହିନାରେ ଏହାର  
ଅଧିକାରୀ ଦେଖିଲୁଛାଣେ ଏହାର ଅଧିକାରୀ

ପ୍ରମାଣିତ ହୁଏଇବା  
ପାଇଁ କାହାର ଦେଖିବାକୁ

၁၃. ၁၄၈၆၂၀၁၀

ვ. სამალია

# სტატიკო

— ააა, შეილო, სტატილო, კარგად გარეცხე და ჭამე, —უთხრა დედამ იამზეს.

— მაგან რა იცის გარეცხვისა, —გამოეხმაურა ბებია, —გარეცხე და მიეცი.

— თუ დედოფალას აბაზავებს ხლომე, სტატილოს ვერ გარეცხავს?! —უთხრა დედამ და იამზეს სტატილო გაუწოდა.

ცოტა ხნის შემდეგ იამზესთან ბებია გაეიდა და რა ნახა: იამზე აბაზავაში სტატილოს საპნითა და წყლით გულმოძგინელ რეცხავდა!

— ნეტავ რა აცინებს ბებიას? —გაუკეირდა იამზეს.



მ. ათილავალი

— ნუნუ, შენი თოჯინა, მითხარ, რატომ ტირის?

— ცივ წყარობე არივემ ღავიბანეთ პირი!

# ტერას დარბაზი

ვ. ვარდიშვილი

ტყეში მხეცებს ჰქონდათ სკა-ბასი დიდანს, კვერას სიღრღ სჯობსო, ბოროს ასე ითქვა. უწყინარი მეტად და ძირის ლონით, ყველა ჩამოვრჩებით გარჯითა და შრომით. უცი ტურას სახე დაემანგა ზარით,

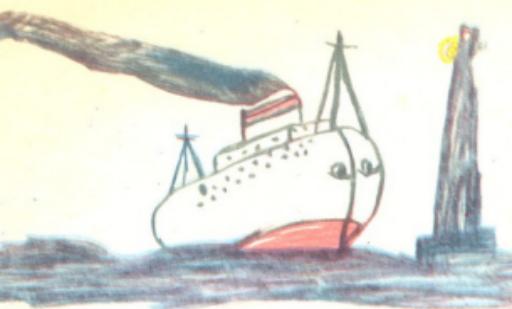
რით აჯობოს სპიღოს, რა იმარის ფანი.

— მე რითა ვარ მასზე ნაკლებით ვითომ, რით შეეკუთ თავი, — ტურა ბის და ფიქრობს. ის არ იცის ტურამ, აյ რად უნდა ზეჩი, ქება თუ სურს, სპიღოს დაედარის ერთი!

აზერბაიჯანულიდან თარგმნა

ლ. სარამი





68.8 / 45.

“გემი” — ნახატი 6 წ. გია რიგვალასქერ/ აზეთუმცემები.  
სისლომითივა



"କ୍ଷେ" — ନାଥାର୍ଥୀ 5 ଟି. ଏଣ୍ଟାର୍କଲୋ  
ମ୍ୟେଦିଶାରୀଙ୍କ ଶ୍ଵେତିଲୋକୀ, ଅଧିକାରୀ.



„ମିତାମିସ୍ରଲ୍ୟୋଲ୍ୟୋପି” — ନାହାତୀର ୨ ମୀ. ଏକାକ୍ଷୁଣ୍ଣି ଶ୍ରେଦ୍ଧଗିନ୍ଦିକୁଳା, ବିନ୍ଦୁପାତ୍ରି.



„გახეირნება“ — ნახატი 5 წ. შეზვა ბიბილუშვილისა, ასპინძა.

887 ගුණයා 35000 තුළමන්තාපුලුව සංසාධිතයා 12/III 1962 ලද

Д И Л А—юношеский детский журнал ЦК ЛКСМ Грузии и Республикаанского совета организации юных пионеров им. В. И. Ленина.  
№ 4 апрель, 1962 г. Тбилиси, просп. Панахова 91.